



PRENTSA-OHARRA

ETXEPARE SARIA EMAN GABE GELDITU DA AURTEN

Etxepare saria aurtan eman gabe uztea erabaki dute epaimahaikideek. Nafarroako 22 toki-entitatek sortutako sariketa da eta hamasei urtez egin izan da. Aurtengo edizioan, 26 lan aurkeztu dira.

2006. urteaz gero, Etxepare saria haurrentzako album ilustratuak sortzeko lehiaketa errotua bezain entzutetsua dugu, irakurria bezain ikusia, ukitua bezain gozatua.

2023ko ediziorako, 26 proposamen aurkeztu dira eta, oraingo honetan, Miren Asiain ilustratzaileak, Idoia Sobrino liburuzainak eta Patxi Zubizarreta idazleak osatu dute epaimahaia. Hausnarketa, solasaldi eta eztabaida luzeen ondotik, hona hemen haien erabakia:

«Aurtengo edizioko lanak gogotsu eta ikusminez ikusi eta berrikusi, irakurri eta berriakurri ondotik, esan beharra daukagu proposamen estefiko batzuk bene-benetan goraiatzeko gisakoak izan direla, jarraitu dugula gozatzen fantasiara eta errealitatera hurbiltzen gaituzten ilustrazioekin. Horrekin batera, zenbait argumentu literarioki ongi garatuak izan dira: sujerikortasuna, musikaltasuna, emozioa izan dute alde.

Dena dela, iruditu zaigu ez dela gertatu bi osagai horien arteko oreka, ez dela gauzatu aurreko edizioetan nabarmendutako bikaintasuna, horixe baita album baten espiritua, eta esentzia eta finezia: ilustrazioaren eta hitzaren arteko oreka eta dotorezia. Eta hain zuzen ere Etxepare sariaren espiritua bikaintasunaren bilaketan datza, betiere sortzaileen eta irakurleen alde.

Horrexegatik guztiagatik, bihozminez baina arduraz, erabaki behar izan dugu aurtengo saria hutsik uztea.

Album bat hegaldatzeko ehun hego baino gehiago daukan txoria dugu, eta aurtan, zoriz gaitzez, hegometz gertatu da. Baina, esan bezala, agian aukera dugu hegaldi berriak zabaltzeko, ikusmira berriak hedatzeko eta proposamen berriak deskubritzeko, sortzaileen eta irakurleen alde betiere».

Hamasei urtean, lan ugari aurkeztu dira Etxepare sarira. Alde horretatik, antolatzaileek eskerrak eman nahi dizkiete edizio honetan parte hartu duten sortzaile guztiei. Alabaina, album ilustratuen berezko ezaugarri baten falta nabari dute lan horietako askok: testuen eta irudien arteko elkarrekintza. Hala, bada, hemendik goiti entitate antolatzaileek erabakiko dute saria nola indartu eta nola zabaldu Etxepare sariak bultzatzen duen literatur genero kuttun eta ezinbesteko hau: ALBUM ILUSTRATUA.

NOTA DE PRENSA

EL PREMIO ETXEPARE SARIA QUEDA DESIERTO ESTE AÑO

El jurado ha decidido dejar desierto el premio Etxepare saria este año. Se trata de un certamen creado por 22 entidades locales de Navarra y realizado durante dieciséis años. En esta edición, se han presentado 26 trabajos.

Desde el año 2006, el premio Etxepare es un concurso tan arraigado como prestigioso para crear álbumes infantiles ilustrados tan leídos como vistos, tan tocados, manoseados, como disfrutados.

Para la edición de 2023 se han presentado 26 propuestas y, en esta ocasión, el jurado ha estado compuesto por la ilustradora Miren Asiain, la bibliotecaria Idoia Sobrino y el escritor Patxi Zubizarreta. Tras largas reflexiones, conversaciones y debates, su decisión es la siguiente:

(Traducción del texto original)

"Tras ver y revisar, leer y releer con entusiasmo y expectación los trabajos de esta edición, hemos de decir que algunas propuestas estéticas han sido realmente elogiadas, que hemos seguido disfrutando con ilustraciones que nos acercan a la fantasía y a la realidad. Junto a ello, algunos argumentos literarios han sido adecuadamente desarrollados por su capacidad de sugerir, su musicalidad y la emoción generada.

De todas formas, nos ha parecido que no se ha creado el equilibrio necesario entre ambos condicionantes, que no se ha materializado la excelencia destacada en ediciones anteriores, y ese es justamente el espíritu de un álbum, y su esencia y su exquisitez: equilibrio y elegancia entre ilustración y palabra. Y precisamente el espíritu del premio Etxepare reside en la búsqueda de la excelencia, siempre a favor de la creación y la lectura.

Por todo ello, nos hemos visto obligadas y obligado a tomar la decisión de dejar desierto el premio de este año, apesadumbradas, pero consecuentes.

Un álbum es un pájaro que tiene más de cien alas para volar y que este año, por desgracia, no ha llegado a emprender el vuelo. Pero tal vez podemos iniciar nuevos vuelos, ampliar nuevas perspectivas y descubrir propuestas innovadoras a favor de las personas creadoras y lectoras".

En dieciséis años se han presentado numerosos trabajos al premio Etxepare. En este sentido, las entidades organizadoras agradecen a las personas creadoras su participación en esta edición. Desafortunadamente, en muchos de estos trabajos se echa en falta la característica propia intrínseca de un buen álbum ilustrado: la interacción entre textos e imágenes. De esta manera, de aquí en adelante, las entidades organizadoras decidirán cómo reforzar y difundir este género literario tan diferenciado e irremplazable que impulsa el premio Etxepare: el ÁLBUM ILUSTRADO.